



РАДУГА
Радуга-дуга,
Не давай дождя!
Давай солнышка—
Колоколнышка!

СОЛНЫШКО
Солнышко-ведрышко!
Выглянь в окошечко!
Твои детки плачут,
По камушкам скачут!

» DER REGENBOGEN «

S. TSCHECHONIN

» THE RAINBOW «

genössischer Kunst. Alle die Grundphasen stilistischer Begeisterung und alles „Bereuen“ hat hier seinen Widerschein gefunden. Auch in der formalen Entwicklung des Kinderbuches der letzten Jahre können wir drei grundlegende Perioden unterscheiden. Die erste Periode ist gekennzeichnet durch drei charakteristische stilistische Tendenzen. Die früheste stammt noch aus den Jahren vor der Revolution und kann als nationalistischer Naturalismus bezeichnet werden. Auf der Suche nach nationalem Ausdruck in der Kunst haben sich die Maler den volkstümlichen Quellen und Bildern zugewendet. Die Vertreter dieser Richtung jedoch, Bilibin, E. Polenowa („Weißes Entchen“) und die anderen hatten eine recht passive Einstellung zu diesem künstlerischen „Material“. Mit einer

fundamental phases of stylistic enthusiasm and all „remorse“ find their counterpart here. We can also distinguish three fundamental periods in the merely formal development of the children's books of the last few years. Three characteristic stylistic tendencies distinguish the first period. The earliest belongs to the years just preceding the Revolution, and can be described as native Nationalism. In seeking for national expression in art, the painters turned to popular sources and pictures. But the representatives of this school, such as Bilibin E. Polenowa („White Duckling“) and the others, take a very passive attitude towards this artistic material. With one exception (E. Narbut „Dance, Matwei . . .“), they all attempt to achieve a high degree of faithfulness to the ori-



ЛУНЬ
У нашего луня,
У милого друга,
Сорок кадушек
Солёных лягушек,

Сорок амбаров
Сухих тараканов,
Пятьдесят
Поросят —
Только ножки висят!

» DER ROTE UND DER SCHWARZE «

S. TSCHECHONIN

» THE RED AND THE BLACK «